

traduction predon ukraïne український переклад

## Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

### Документ інтерв'ю

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Вас просять відповісти на кілька запитань про ваше здоров'я, а також про свій спосіб життя або про ваші подорожі, щоб допомогти нам оцінити, чи можете ви подарувати свою кров..*

***Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Кожне з запитань важливо для вашого власного здоров'я і для людей, які отримають вашу кров. Безпека пацієнтів залежить від точності Ваших відповідей, і цей імператив безпеки пояснює, що певні критерії призводять до протипоказання до дару.***

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Знайдіть час, щоб прочитати і заповнити цю анкету в повному обсязі, і відповісти на питання щиро. Відповіді на питання, задані в цьому анкеті, є обов'язковими.*

*Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Якщо ви не впевнені, що робити, перевірте поле "Я не знаю", щоб питання було спеціально розглянуто під час інтерв'ю перед пожертвуванням.*

*Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.*

*Після заповнення ви будете давати цю анкету лікареві або медсестрі, яка отримає вас. Він (вона) задасть вам додаткові питання і відповідь на ваші запитання.*

*À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.*

*Наприкінці цього попереднього інтерв'ю, ви підпишете документ, що має назву "форма виведення", яка зберігається як доказ вашої згоди на прийняття і щирість ваших відповідей. Зібрана інформація є конфіденційною та підлягає медичній таємниці. Що стосується анкети, вона буде знищена після вашої пожертвування.*

*Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . У вас є можливість відмовитися від подарунка перед початком його роботи і можливість перервати свій подарунок в будь-який час без збентеження або збентеження.*

***Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Велике спасибі за участь у донорстві крові.***

*N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Ніколи не пропонуйте кров з метою тестування. Лікар або медсестра можуть сказати вам, куди звернутися за цим.*

*Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.*

*Чому питання про ваше здоров'я? Шукати одночасно, якщо ви можете дати без небезпеки для пацієнтів, які отримують вашу кров, але і для себе. Таким чином, ці питання спрямовані на пошук захворювань та процедур, які можуть протипоказати подарунок для вашої безпеки та безпеки реципієнта..*

# **A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG**

## **СТАН ЗДОРОВ'Я ДЛЯ КРОВІ**

---

**1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas  
Чи вважаєте ви за потрібне дати свою кров Так / Ні, я / не знаю

---

### **2 Avez-vous : У вас:**

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
проконсультувався з лікарем за останні 4 місяці? Так / Ні, я / не знаю
  - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
провели медичні огляди (біологічна оцінка, рентгенівські промені ...) за останні 4 місяці? Так / Ні, я / не знаю
  - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas  
приймаються ліки (навіть ті, які ви приймаєте кожен день)? Якщо так, то коли і які? ..... Так / Ні, я / не знаю
  - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas  
мали десенсибілізаційну ін'єкцію для алергії протягом останніх 15 днів? Так / Ні, я / не знаю
-

### 3 Avez-vous été vacciné(e) : Чи були вакциновані :

- **A** contre l'hépatite B ?

проти гепатиту В?

Oui / Non / Je ne sais pas

Так / Ні, я / не знаю

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

проти інших захворювань за останній місяць?

Oui / Non / Je ne sais pas

Так / Ні, я / не знаю

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

проти правця протягом останніх 2 років (нагадаємо)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Так / Ні, я / не знаю

### 4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Ви недавно мали кровотеча (нос, геморой, важкі періоди)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Так / Ні, я / не знаю

### 5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Чи відчували ви в дні або тижні перед болем у грудях або ненормальною задишкою після фізичного навантаження?

Oui / Non / Je ne sais pas

Так / Ні, я / не знаю

### 6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Чи лікувалися ви протягом останніх 2 років при важкому псоріазі?

Oui / Non / Je ne sais pas

Так / Ні, я / не знаю

### 7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? ..... Oui / Non / Je ne sais pas

Чи є у вас хвороба, яка потребує регулярного медичного моніторингу? Якщо так, то який? ..... Так / Ні, я / не знаю

**8** Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Чи планували ви діяльність з фізичними зусиллями (спортивними чи професійними) відразу після вашої пожертвування?**

Si oui, laquelle : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Якщо так, то який: .....

Так / Ні, я / не знаю

## **Au cours de votre vie Під час вашого життя**

---

**9** Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? .....

Ви коли-небудь консультувалися з кардіологом? Якщо так, то чому? .....Так / Ні, я / не знаю

**10** Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Чи ви коли-небудь проводили операції або госпіталізували? .....Так / Ні, я / не знаю

---

**11** Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

У вас астма, серйозна алергічна реакція, особливо під час лікування? .....Так / Ні, я / не знаю

---

**12** Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Чи є у вас хвороба згортання крові?; .....Так / Ні, я / не знаю

---

**13** Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

У вас була анемія, відсутність еритроцитів, лікування, щоб компенсувати брак заліза? .....Так / Ні, я / не знаю

---

**14** Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

У вас був діагноз раку (включаючи меланому, лейкемію, лімфому ...)?

Так / Ні, я / не знаю

---

**15** Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Чи мали ви інсульт, транзиторну ішемічну атаку, епілептичні випадки, судоми (поза дитинством), повторні синкопи?

Так / Ні, я / не знаю

---

## Pour les femmes **Для жінок**

**16** Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ви зараз вагітні або вагітні протягом останніх 6 місяців? Вкажіть кількість вагітностей, які ви мали протягом життя: ...

Так / Ні, я / не знаю

---

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. Чому питання про подорожі? Дізнатися, чи можна переносити хворобу крові, отриману під час проживання в країні (або території), де хвороба присутній. Наступні питання спрямовані на пошук захворювань, які можуть залишитися непоміченими вдома (інфекція вірусом Західного Нілу, лихоманка денге, чикунгуня ...) або мовчати протягом декількох місяців або років після повернення з перебування (малярія, хвороба Чагаса ...), вони можуть передаватися кров'ю і призводити до серйозних інфекцій у деяких пацієнтів. Може виникнути затримка перед тим, як дати кров для запобігання передачі цих захворювань реципієнту.

## **B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES РИЗИКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З ПОДОРОЖОМ**

**17** Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Чи ходили ви хоч раз у житті за межами європейського континенту? Якщо так, зазначте: Північна Америка, Центральна або Південна Америка, Азія, Африка, Океанія

Так / Ні, я / не знаю

**18** Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Якщо ви коли-небудь їздили, чи залишилися ви за останні 3 роки за межами європейського континенту (навіть для зупинки)? Якщо так, вкажіть країну (країни): .....

Так / Ні, я / не знаю

**19** Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Чи мали ви коли-небудь напад малярії або незрозумілу лихоманку під час або після перебування в країні з малярією?

Так / Ні, я / не знаю

**20** Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Чи ви подорожували за межами столичної Франції за останній місяць (навіть для зупинки)?

Якщо так, вкажіть, де: .....

Так / Ні, я / не знаю

**21** Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Чи залишилися ви (більше року нагромаджено) у Великобританії в період з 1980 по 1996 рік? Так / Ні, я / не знаю

---

**22** Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ? Oui / Non / Je ne sais pas  
У вас був діагноз хвороби Шагаса? Так / Ні, я / не знаю

---

**23** Votre mère est-elle née en Amérique du sud ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Ваша мати народилася в Південній Америці? Так / Ні, я / не знаю

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. **Чому такі різноманітні питання? Кожне донорство крові систематично тестується для пошуку ряду відомих інфекційних агентів. Ці питання розроблені для того, щоб дізнатися, чи ви були інфіковані агентом, який не був виявлений на пожертву, але переданий одержувачу.**

---

## **C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG**

### **РИЗИКИ ВИНИКНЕННЯ КРОВІ ПЕРЕДАЧІ**

**24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Чи були ви зубним лікарем протягом останніх 7 днів? Так / Ні, я / не знаю

---



**25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Чи були у вас лихоманка (> 38 ° C), інфекційна проблема за останні 15 днів? Так / Ні, я / не знаю

---

**26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Чи були у вас ураження шкіри або інфекція протягом останніх 15 днів? Так / Ні, я / не знаю

---

**27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?..... Oui / Non / Je ne sais pas

Чи контактували ви з людиною з заразною хворобою протягом останнього місяця? Якщо так, то яке захворювання? ..... Так / Ні, я / не знаю

---

**28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Чи були у вас татуювання або пірсинг (включаючи проколювання вух) за останні 4 місяці? Так / Ні, я / не знаю

---

**29** Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Чи контактували ви з людською кров'ю шляхом укусу, рани або проекції протягом останніх 4 місяців? Так / Ні, я / не знаю

---

**30** Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Чи лікувалися ви акупунктурою, мезотерапією або варикозним склерозом вен за останні 4 місяці? Так / Ні, я / не знаю

---

**31** Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Чи були у вас ендоскопія (фіброскопія, гастроскопія, колоноскопія ...) протягом останніх 4 місяців? Так / Ні, я / не знаю

---

**32** Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Чи були у вас кілька ІМП протягом останніх 12 місяців?

Так / Ні, я / не знаю

---

## **Au cours de votre vie Під час вашого життя**

**33** Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ви коли-небудь проводили переливання крові або трансплантацію органів?

Так / Ні, я / не знаю

---

**34** Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Oui / Non / Je ne sais pas

У вас була трансплантація рогівки або твердої оболонки тіла?

Так / Ні, я / не знаю

---

**35** Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Чи отримували ви лікування гормону росту до 1989 року?

Так / Ні, я / не знаю

---

**36** Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Чи хтось у вашій сім'ї був діагностований хвороба Крейцфельдта-Якоба, хвороба Герцмана-Штрайслера-Шейнкера, смертельна сімейна безсоння?

Так / Ні, я / не знаю

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. **Чому інтимні питання? Через такі питання ми досліджуємо, чи були ви інфіковані вірусом СНІДу (ВІЛ), вірусами гепатиту В і С (HBV і HCV) або вірусом HTLV. Дійсно, навіть якщо ці віруси регулярно перевіряються на кожну донорство крові, і незважаючи на виконання тестів, на початку називається «тихе вікно», тривалість якого змінюється залежно від вірусів. Протягом цього періоду скринінговий тест залишається негативним і не виявляє потрібну інфекцію. Однак вірус вже присутній в крові і, якщо пожертвування відбувається протягом цього періоду, інфекція може бути передана пацієнтові під час переливання. Уважно прочитайте наведені нижче питання. Ви зможете виконати цю частину анкети разом з лікарем або медсестрою під час попереднього інтерв'ю.**

---

## **D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG**

### **ІНШІ РИЗИКИ ПІДВИЩЕННЯ КРОВІ, ПЕРЕДАЧІ КОРПУСУ**

**37** Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Чи були ви коли-небудь позитивні на ВІЛ (СНІД), HBV (вірус гепатиту В), HCV (вірус гепатиту С) або HTLV?

Так / Ні, я / не знаю

---

**38** Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ? Oui / Non / Je ne sais pas

Як ви думаєте, вам потрібен тест на ВІЛ, НВВ, НСВ? Так / Ні, я / не знаю

---

**39** À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ? Oui / Non / Je ne sais pas

Наскільки вам відомо, чи має хтось навколо вас гепатит В? Так / Ні, я / не знаю

---

**40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois)? Oui / Non / Je ne sais pas

Чи використовували ви коли-небудь ін'єкції, наркотики або допінгові речовини, які не призначені лікарем (навіть один раз)? Так / Ні, я / не знаю

---

## **41** Dans les quatre derniers mois, **За останні чотири місяці,**

• **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)\* ? Oui / Non / Je ne sais pas

Чи було у вас більше одного (а) сексуального партнера \*? Так / Ні, я / не знаю

• **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ? Oui / Non / Je ne sais pas

Наскільки вам відомо, чи був у вашого партнера інший сексуальний партнер? Так / Ні, я / не знаю

• **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ? Oui / Non / Je ne sais pas

Чи були у вас інфекції, що передаються статевим шляхом (хламідіоз або гонококова інфекція, генітальний герпес, наприклад, сифіліс)?

Так / Ні, я / не знаю

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Наскільки вам відомо, чи має ваш партнер інфекцію, що передається статевим шляхом (хламідіоз або гонококкова інфекція, генітальний герпес, сифіліс, наприклад)?

Так / Ні, я / не знаю

**42** Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Чи займалися ви за останні 12 місяців в обмін на гроші або наркотики?

Так / Ні, я / не знаю

---

## Pour les hommes Для чоловіків

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Чи займалися ви за останні 12 місяців з іншою людиною?

Так / Ні, я / не знаю

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Якщо ви відповіли "так" на попереднє запитання, чи мали у вас більше одного чоловічого партнера за останні 4 місяці?

Так / Ні, я / не знаю

---

## Pour les femmes Для жінок

**44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ви мали секс з чоловіком, який, на Вашу думку, займався сексом з іншою людиною протягом останніх 12 місяців?

Так / Ні, я / не знаю

---

---

## Dans les 12 derniers mois За останні 12 місяців

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Ви мали секс із партнером, який, на Вашу думку:

- A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

інфікований ВІЛ, НСV, НВV або НTLV?

Oui / Non / Je ne sais pas

Так / Ні, я / не знаю

- B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

ін'єкцій, ліків або допінгових речовин, не призначених лікарем?

Oui / Non / Je ne sais pas

Так / Ні, я / не знаю

- C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

займалися сексом в обмін на гроші або наркотики?

Oui / Non / Je ne sais pas

Так / Ні, я / не знаю

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Згідно з положеннями Закону № 78-17 від 6 січня 1978 року, що стосується комп'ютерів, файлів і свобод, ми повідомляємо Вам, що деякі з інформації, що вимагається для Вас, зокрема, у зв'язку з анкетною та попередженням інтерв'ю перед пожертвуванням буде предметом комп'ютерної реєстрації французькою установою крові, а також деякою інформацією про вас, зібраної з нагоди самої донорства крові. Результати біологічної кваліфікації пожертвування підлягатимуть обробці комп'ютерів французькою організацією крові. Це лікування призначене для того, щоб дозволити лікування донорів крові та реципієнтів. Ви маєте право доступу, а в разі неточності, виправлення та видалення. Щоб скористатися цими правами, просто зв'яжіться з директором установи крові в районі, де знаходиться сайт збору. Вживаються всі необхідні заходи для забезпечення захисту, безпеки та конфіденційності особистих даних донора, наданих та зібраних нашими службами під час інтерв'ю перед пожертвуванням та пожертвування, включаючи результати біологічної кваліфікації пожертвування, щоб запобігання несанкціонованому розкриттю оброблених даних, включаючи ідентифікацію донора, медичну інформацію та результати експертиз.